

### Veranstaltungshinweise

Unsere Esp.-Lernrunden für: a) Anfänger m. Vorkenntnissen (Stufe A2<sup>1)</sup>): Mi. 18:00-19:30 Uhr, Gemeindehaus d. kath. Kirchengemeinde St. Willehad, St.-Willehad-Str. 37, 26954 Nordenham; b) Fortgeschrittene (Stufen B1, B2, C1<sup>1)</sup>): Do. 19:15-20:45 Uhr, Ev.-luth. Kirchengemeinde Brake, Kirchenstr. 24, 26919 Brake.

<sup>1)</sup>Stufen: s. [http://de.wikipedia.org/wiki/Gemeinsamer\\_Europ%C3%A4ischer\\_Referenzrahmen](http://de.wikipedia.org/wiki/Gemeinsamer_Europ%C3%A4ischer_Referenzrahmen)

19.01.2012 19:30 Uhr	Gaststätte <i>Müggenkrug</i> , Elsflether Str. 52, 26125 Oldenburg	Vereinstreffen Andreas trägt über Gezeitenvorhersageverfahren vor (auf Esperanto)
16.02.2012 19:00 Uhr	Gaststätte <i>Landhaus</i> , Am Stadion 4, 26919 Brake	Vereinstreffen mit Jahreshauptversammlung
15.03.2012 19:30 Uhr	Gaststätte <i>Friesenheim</i> , Friesenstr. 15, 26935 Rodenkirchen	Vereinstreffen
19.04.2012 19:30 Uhr	Gaststätte <i>Panorama</i> , An der Kaje 1B, 26931 Elsfleth	Vereinstreffen
10.05.2012 19:30 Uhr	Gaststätte <i>Weserterrassen</i> , Strandallee 10, 26954 Nordenham	Vereinstreffen
21.06.2012 19:30 Uhr	Gaststätte <i>Müggenkrug</i> , Elsflether Str. 52, 26125 Oldenburg	Vereinstreffen
Aktuelles u. Einzelheiten können unserer Netzseite <a href="http://www.esperanto.de/unterweser/aranghoj.htm">http://www.esperanto.de/unterweser/aranghoj.htm</a> entnommen o. bei Alke Geveke, Tel.: 0177-1755475, erfragt werden. Gäste sind willkommen. Außerdem:		
02.-09.04.2012	28. Int. Frühlingswoche (PSI)	Bonn-Venusberg
16.-20.05.2012	Printempa BARo 2012	Bad Münder
19.-25.05.2012	64a Internacia Fervojista Esperanto-Kongreso	Herzberg am Harz
25.-28.05.2012	89. Deutscher Esperanto-Kongress gemeinsam mit den dänischen und polnischen Verbänden	Berlin-Lichtenberg
16.-20.07.2012	9. Europ. Esperanto-Kongress	Galway, Irland
28.07.-04.08.2012	97. Esperanto-Weltkongress	Hanoi, Vietnam
18.-25.08.2012	79. Italienischer Esp.-Kongress	Mazara del Vallo (Sizilien)

#### Impressum:

**Zeitschrift:** Esperanto Gazeto (ISSN 1861-3330)  
**Erscheinungsweise:** dreimal jährlich als Druck- u. elektronische Ausgabe, Netzseite: <http://www.esperanto.de/unterweser/gazeto.htm>  
**Herausgeber:** Esperanto-Gruppe Unterweser e. V. (<http://www.esperanto.de/unterweser>)  
**Information und Redaktion:** Anne Höpken, Schulstr. 13a, 26954 Nordenham, Tel.: 04731-4837  
 Dörte Bierkämper, Tel.: 04404-3368  
 Dr. Andreas Kück, Tel.: 04702-5044  
 Mario Müller, Tel.: 04732-1373

#### Bankverbindung

(für Beiträge und Spenden): Raiffeisenbank Oldenburg eG  
 BLZ 28060228  
 Kontonummer 1200160000  
 (Kassenwartin: Dörte Bierkämper)

E G U - Esperanto - Gruppe Unterweser e. V.

# Esperanto Gazeto

N-ro 33

ISSN 1861-3330

Feb. – Mai 2012

EGU-Info: <http://www.esperanto.de/unterweser>



**Osnabrück, Rathaus, 17.09.2011:** Teilnehmer des Esperanto-Kulturtagess 2011 der Landesverbände Niedersachsens und Nordrhein-Westfalens

**Osnabrück, urbodomo, 17a de Septembro 2011:** Partoprenantoj de la Esperanto-Kulturtago 2011 de la landaj ligoj de Malsupra Saksujo kaj Nordrejn-Vestfalujo

### Zamenhof-festo 2011 de Esperanto-Grupo Bremeno (Lemwerder, 9a de Decembro 2011)

Por la Zamenhof-festo Elisabeth kaj Franz invitis membrojn de la kluboj Bremeno kaj Subvisurgo al Lemwerder kaj regaligis ilin per bongustaj kristnaska



An der Feier teilnehmende Mitglieder der Esperanto-Gruppen Bremen und Unterweser (Foto: Kruse) / En la festo partoprenantaj membroj de Esperanto-Grupoj Bremeno kaj Subvisurgo (foto: Kruse)

bakaĵo kaj brokolosupo kun salmaĵo. Zamenhof, la iniciatinto de Esperanto, estis naskita la 15an de Decembro 1859. Tial en Decembro estas Zamenhof-festoj en multaj lokoj. Pri lia 150a naskiĝtago (en 2009) memorigis en tiu tago eĉ la interreta serĉmaŝino Google. – Andreas

### Zamenhof-Feier 2011 der Esperanto-Gruppe Bremen (Lemwerder, 09.12.2011)

Zum Zamenhof-Fest luden Elisabeth und Franz Mitglieder der Vereine Bremen und Unterweser nach Lemwerder ein und bewirteten sie mit leckerem Weihnachtsgebäck und wohlschmeckender Brokkolisuppe mit Lachs. Zamenhof, der Initiator des Esperanto, wurde am 15. Dezember 1859 geboren. Darum gibt es im Dezember an vielen Orten Zamenhof-Feiern. An seinen 150. Geburtstag (im Jahre 2009) erinnerte an jenem Tag sogar die Internet-Suchmaschine Google. – Andreas

## Enigma

	1	2	3	4	5	6
1						
2						
3						
4				7	8	
5						
6						

Ĝuste ordigite, la literoj en la grizaj celoj rezultigas la nomon de insulregno en Pacifiko.

## Horizontale

**1:** manĝaĵo farita el ovoj [kun finaĵo de akuzativo]; **2:** plene kreskinte kaj manĝebla; **3:** moviĝo, por atingi ion [kun finaĵo de akuzativo]; **4:** persona nomo de eksa estro de germana telekomunika entrepreno; **5:** korpoparto kun speciala vivfunkcio; **6:** lunfazo [sen finaĵo]; **7:** finaĵo de akuzativo; **8:** aŭtosigno de Italujo.

## Vertikale

**1:** marbesto kun pinĉiloj [kun finaĵo de akuzativo]; **2:** grado de ŝatateco; **3:** sukcesi tuŝi ion [sen finaĵo]; **4:** ĉiutaga gazeto [sen finaĵo]; **5:** valora metalo; **6:** malĉion; **8:** interjekcio; **9:** aŭtosigno de Vatikano.

*Stroh-puppen-paar in Rechtenfleth während dessen 1150-Jahr-Feier im Juni 2011 / Pajlpupparo en Rechtenfleth dum ties 1150-jariĝa festo en Junio 2011*



### Er ist's

Frühling lässt sein blaues Band  
Wieder flattern durch die Lüfte;  
Süße, wohlbekannte Düfte  
Streifen ahnungsvoll das Land.  
Veilchen träumen schon,  
Wollen balde kommen.  
– Horch, von fern ein leiser Harfenton!  
Frühling, ja du bist's!  
Dich hab' ich vernommen!

Eduard Mörike (1804-1875)

### Jen ghi estas

Printemp' igas sian bluan rubandon  
Denove flirti tra la aerog;  
Dolchaj, bone konataj odoroj  
Tushetas antausciplene la landon.  
Jam songhas la viol' nomata flor',  
Baldau volas flori ghi.  
– Auskultu, harpson' mallauta de for!  
Printempo, jes estas vi!  
Vin audis mi!

(el la germana esperantigis Andreas)



**Esperanto-Kulturtag 2011 der Landesverbände Niedersachsens (EMAS) und Nordrhein-Westfalens (REVELO) (Osnabrück, 17.09.2011)**



Etwa 25 Teilnehmer aus Niedersachsen und Nordrhein-Westfalen besichtigten den Dom, das Rathaus, Felix-Nussbaum-Haus (d. i. ein Gemäldemuseum) und Erich-Maria-Remarque-Friedenszentrum. Remarque wurde vor allem durch seine Romane „Im Westen nichts Neues“ und „Der Weg zurück“ bekannt. Im Friedenssaal des Rathauses erzählte uns Hans Welling etwas über den dort und auch in Münster unterzeichneten Westfälischen Frieden von 1648. Bei der EMAS-Jahreshauptversammlung im Kulturzentrum „Lagerhalle“ wurden gewählt: Thomas Heberlein zum ersten Vorsitzenden, Robert Weemeyer zum zweiten Vorsitzenden, Alke Geveke zur Kassenswartin und Peter Zilvar zum Beisitzer. – Andreas

*Am Waterloo-Tor / Ĉe Waterloo-pordego*

**Esperanto-Kulturtago 2011 de la landaj ligoj de Malsupra Saksujo (EMAS) kaj Nordrejn-Vestfalujo (REVELO) (Osnabrück, 17a de Septembro 2011)**



Ĉirkaŭ 25 partoprenantoj el Malsupra Saksujo kaj Nordrejn-Vestfalujo vizitis la katedralon, urbodomon, Felix-Nussbaum-domon (tio estas muzeo de pentraĵoj) kaj Erich-Maria-Remarque-paccentron. Remarque fariĝis konata antaŭ ĉio pro siaj romanoj „En okcidento nenio nova“ kaj „La vojo returne“. En la pacsalono de la urbodomo Hans Welling rakontis al ni iom pri la tie kaj ankaŭ en Monastero subskribita Vestfala Pac-Traktato de 1648. Ĉe la EMAS-jarĉefkunveno en kulturcentro „Lagerhalle“ estis elektitaj: Thomas Heberlein kiel prezidanto, Robert Weemeyer kiel vicprezidanto, Alke Geveke kiel kasistino kaj Peter Zilvar kiel asesoro. – Andreas

*Am Erich-Maria-Remarque-Friedenszentrum / Ĉe Erich-Maria-Remarque-paccentro*

**Esperanto-Sumoo: Legado kiel luktado**

Sumoo estas konata japana tradicia lukto. Sed ĉu vi konas Esperanto-Sumoon? Al tio invitas samideano Hori Jasuo el Japanio. Ĉe li vi povas aliĝi sesfoje jare al lego-konkursoj, kiuj okazadas meze de ĉiu dua monato ekde Januaro samtempe kun la naciaj japanaj Sumooj kaj same daŭras po 15 tagojn. La celo estas laŭplana okupiĝo pri la internacia lingvo kaj altigo de la legkapablo de esperantistoj per regula legado de libroj. Kaj tiamaniere funkcias: Elektu libron, kiun vi legos dum la konkurso. Decidu laŭ via kapablo, kiom da paĝoj vi legos por unu tago. Komencantoj povas legi infanlibrojn, progresintoj legu kompreneble tre kompleksajn verkojn. Laŭ la irado de vera Sumoo-konkurso oni "luktadas". Se vi legas la promesitajn paĝojn ĝis la noktomezo de tiu tago, vi gajnos poenton ○ (blankan rondon, venkon), se ne, ● (nigran rondon, malvenkon). Tiel vi luktas kun la libro dum 15 tagoj, ne kontraŭ aliuloj, sed kontraŭ vi mem. Vi rajtas bapti vin per luktista nomo. Per tiu oni regule retransportu siajn rezultojn, poste ricevonte la datumojn de ĉiuj partoprenantoj kaj notojn. En tiuj listoj vi retrovos vin en unu el la kvin Sumoo-rangoj, el kiuj Jokozuna estas la plej alta por "finvenkistoj" kaj Maegasira la kvina nivelo ekz. por novaj partoprenantoj. En Novembro 2011 partoprenis 60 luktestoj el 15 landoj kaj en Januaro pli ol 80 esperantistoj. Do, ĉu via lukta spirito vekigis? Pliajn informojn vi ricevos ĉe Alke Geveke, aŭ aliĝu rekte ĉe hori-zonto@water.sannet.ne.jp. – Alke

**Esperanto-Sumo: Lesen als Ringen**

Sumo ist ein bekannter japanischer traditioneller Ringkampf. Aber kennen Sie Esperanto-Sumo? Dazu lädt der Gleichgesinnte Hori Jasuo aus Japan ein. Bei ihm können Sie sich sechsmal jährlich zu Lesewettbewerben anmelden, die Mitte jedes zweiten Monats von Januar an gleichzeitig mit den nationalen japanischen Sumo-Wettbewerben stattfinden und ebenfalls je 15 Tage dauern. Das Ziel ist die planmäßige Beschäftigung mit der internationalen Sprache und die Steigerung der Lesetüchtigkeit von Esperantisten durch regelmäßiges Lesen von Büchern. Und so funktioniert es: Wählen Sie ein Buch, das Sie während des Wettbewerbs lesen werden. Entscheiden Sie entsprechend Ihrer Fähigkeit, wie viele Seiten Sie pro Tag lesen werden. Anfänger können Kinderbücher lesen, Fortgeschrittene sollten natürlich sehr komplexe Werke lesen. Gemäß dem Ablauf eines echten Sumo-Wettbewerbs „ringt“ man. Wenn Sie die versprochenen Seiten bis Mitternacht des Tages lesen, gewinnen Sie einen Punkt ○ (einen weißen Kreis, Sieg), sonst ● (einen schwarzen Kreis, Niederlage). So ringen Sie mit dem Buch während 15 Tagen, nicht gegen andere, sondern gegen sich selbst. Sie dürfen sich einen Ringernamen zulegen. Damit berichtet man regelmäßig seine Ergebnisse im Netz und bekommt die Daten aller Teilnehmer sowie Notizen zurück. In den Listen werden Sie sich in einem der fünf Sumo-Ränge wiederfinden, von denen Jokozuna der höchste für „finvenkistoj“ und Maegasira die fünfte Stufe für z. B. neue Teilnehmer ist. Im November 2011 nahmen 60 Ringer aus 15 Ländern teil und im Januar mehr als 80 Esperantisten. Nun, wurde Ihr Kampfgeist geweckt? Weitere Infos erhalten Sie bei Alke Geveke, oder melden Sie sich direkt bei hori-zonto@water.sannet.ne.jp an. – Übersetzung: Andreas

### 8a Rata Rendevuo de Esperanto-Grupo Hameln (Bückeberg, 5a Novembro 2011)

Ĉi-foje la Ratkaptista Bando logis preskaŭ 30 homojn el Bielefeld, Detmold, Elsfleth, Hameln, Herzberg, Nordenham, Pollando, Rechtenfleth kaj Sud-Koreujo unue al la kastelo de Bückeberg. La kastelo estas konstruita laŭstila de



8. „Rata Rendevuo“: Teilnehmer vor dem Bückeberger Schloss (Foto: Sprick) / 8a Rata Rendevuo: partoprenantoj antaŭ la kastelo de Bückeberg (foto: Sprick)

la Vezer-Renesanco. Post bonveniga trinkado en la kafejo kaj vizitado je la butikoj de la kastelo la gvidisto montris al ni kelkajn el la pli ol 200 ĉambroj kaj salonoj. La gvidado estis amuza, ĉar li vigle kaj koncize klarigis en la germana la plej interesajn aferojn. Li estis scivola, ĉu vere ĉio povis esti bone tradukata en Esperanton por la ne-germanlingvaj gastoj. Tion ĉi majstris Heinz kaj Petro kun braveco kaj sen vortaro. Post la tagmanĝo en la urbocentro ni promenis sub la Novembra suno reen en la terenon de la kastelo, spektis barokstilan rajdartprezentadon en la princa kortrajdlernejo kaj poste vizitis la tiean rajdmuzeon. La 8a Rata Rendevuo, en kiu partoprenis Anne, Dörte kaj Andreas el nia klubo, finiĝis per komuna kafumado en la urbocentro. – Andreas

### 8. „Rata Rendevuo“ der Esperanto-Gruppe Hameln (Bückeberg, 05.11.2011)

Diesmal lockte die Rattenfängerbande fast 30 Leute aus Bielefeld, Detmold, Elsfleth, Hameln, Herzberg, Nordenham, Pollen, Rechtenfleth und Südkorea zunächst zum Bückeberger Schloss.

Es ist im Stil der Weser-Renaissance gebaut. Nach einem Willkommenstrunk im Schlosscafé und Besuch der Boutique des Schlosses zeigte uns der Besuchsleiter einige der mehr als 200 Zimmer und Salons. Die Führung war lebhaft und unterhaltsam, denn er erläuterte auf Deutsch kurzgefasst die interessantesten Sachen. Er war gespannt, ob alles wirklich gut ins Esperanto für die nicht-deutschsprachigen Gäste übersetzt werden konnte. Das meisterten Heinz und Peter mit Bravour und ohne Wörterbuch. Nach dem Mittagessen in der Innenstadt spazierten wir unter der Novembersonne zurück aufs Schlossgelände, schauten uns in der fürstlichen Hofreitschule eine Reitkunstvorstellung im Barockstil an und besichtigten danach das dortige Reitmuseum. Das 8. Rata Rendevuo, an dem Anne, Dörte und Andreas aus unserem Verein teilnahmen, endete mit einem gemeinsamen Kaffeetrinken in der Innenstadt. – Andreas



Vor dem Eingang zum Schloss / Antaŭ la enirejo al la kastelo



Vor der fürstlichen Hofreitschule / Antaŭ la princa kortrajdlernejo

Das 8. Rata Rendevuo, an dem Anne, Dörte und Andreas aus unserem Verein teilnahmen, endete mit einem gemeinsamen Kaffeetrinken in der Innenstadt. – Andreas